

TSHIBANGIDILU

Diumvuija

— Mukanda wa kumpala wa mu Mukanda wa Mvidi Mukulu ke mukanda wa “Tshibangidilu,” bualu udi utumanyisha malu a ku mbangilu wa bintu bionsu, mbangilu wa buloba, wa bantu ne wa Tshisamba tshia bena ditaba.

Badi mua kutapulula mukanda ewu mu bitupa binene bibidi:

I. Tshit. tshia 1 too ne tshia 11: mu tshitupa etshi badi bandamuna ku nkonku idi bantu badiela matuku onsu: buloba butudi tusomba mbufume penyi? Tshidi muntu ne bua kuenza panu ntshinyi? Mudi bantu misangu mivule kabayi bumvuangane bimpe mbishi? Bantu badi mua kudienza tshintu tshimue anyi?

Kadi katuena mua kujadika bimpe bikondu bivua malu a kale adibu batulondela mu tshitupa etshi enzeka nansha.

II. Tshit. tshia 12 too ne ku tshia 50: mu tshitupa tshibidi etshi badi batumanyisha muvua Mvidi Mukulu ukeba kusungidila bantu: udi ubikila bankambua ba kumpala ba bena Izrayele bua bamua-mbuluishe mu mudimu wende wa kupandisha bantu. Bankambua aba ke Abrahame (12.1—25.18), tatuende wa bena ditaba, udi uleja bantu bonsu mudibu mua kutumikila Mvidi Mukulu. Nkambua muibidi ke muanende Izake, muisatu ke Yakobe, muikulu wa Abrahame (25.19—37.1). Yakobe neapete kabidi dina dikuabu dia Izrayele. Yozefe, umue wa ku bana ba Yakobe, (37.2—50.26) neikale nkambua wa bisamba bibidi (Efrayime ne Menashe). Yozefe neabikile tatuende ne bana babu bua baye kusomba mu ditunga dia Ejipitu.

Mukanda wa Tshibangidilu udi utulongesha nangananga bivua Mvidi Mukulu muenze. Udi utujadikila ne: Mvidi Mukulu mmufuke bintu bionsu. Bionsu bidiye muenze bidi bileja Lumu luende. Kadi bu mudiye mufuke bionsu, bionsu bidi ku bumfumu buende. Ku ndekelu, mukanda udi utumanyisha ne: Mvidi Mukulu nealame amu kulama bantu bende kabidi neabambuluishe. Nanku mu mukanda mujima badi batumanyisha nangananga mudimu udi Mvidi Mukulu ukuata: udi udimanyisha kudi bantu bende, ubaludika mu malu a panu.

Mvidi Mukulu udi musue bua bantu bakuate nende mudimu, bamuitabe, bitabe mudiye ne bua kukumbaja bivua mulaye, batumikile mikenji yende.

Nanku mu mukanda ewu, mbafunde malu a kale avua bena Izrayele badianjila kulondelangana mukana. Mukanda ewu udi utumanyisha muvua bantu aba bitaba Mvidi Mukulu, utubela kabidi bua tuikale bena ditaba.

KU MBANGILU

Mvidi Mukulu udi ufuka bintu ne bantu

1 ¹ Dituku dia kumpala Mvidi Mukulu kufuka diulu ne buloba.^a

² Pa buloba pavua tshianana kapayi tshintu, anu midima miaba yonsu. Mueyelu wa Mvidi Mukulu^b ke uvua unyunguluka pa mayi. ³ Mvidi Mukulu kuamba ne: “Butoke buenzeke!” Butoke kuenzekabu.^d ⁴ Mvidi Mukulu kumona ne butoke budi buimpe, kupandululaye butoke ne midima. ⁵ Kuinyikaye butoke ne: “Mmunya,” midima ne: “Mbutuku.”

⁶ Dituku dibidi Mvidi Mukulu kuamba ne: “Tshibuashibuashi tshienzeke munkatshi mua mayi, bua kupandulula mayi adi muinshi ne

adi mulu!”⁷ Mvidi Mukulu kufuka tshibuashibuashi bua kupandulula mayi adi muinshi ne adi mulu. Kuenzekabi nanku. ⁸ Kuinyikaye tshibuashibuashi ne: “Ndiulu”.

⁹ Dituku disatu Mvidi Mukulu kuamba ne: “Mayi onsu adi muinshi mua tshibuashibuashi adisange muaba umue, buloba bume bumueneke.” Kuenzekabi nanku. ¹⁰ Mvidi Mukulu kuinyika muaba mume ne: “Mbuloba,” mayi avua madisange ne: “Mmayi manene.” Mvidi Mukulu kumona ne bionsu bidi bimpe. ¹¹ Mvidi Mukulu kuamba ne: “Bikunyibua bitoloke pa buloba, bisosa bidi biela nzeba ne mitshi idi ikuama bimuma bia mishindu yonsu.” ¹²⁻¹³ Pa buloba kutoloka bisosa bidi biela nzeba ne mitshi idi ikuama bimuma bia mishindu yonsu. Kuenzekabi

^a 1.1 Badi mua kusangisha kabidi kan. 1 ne kan. 2, kuandamuna ne: Pavua Mvidi Mukulu mubange kufuka diulu ne buloba, 2 buloba buvua . . .

^b 1.2 Mueyelu wa Mvidi Mukulu: badi mua kuandamuna kabidi ne: lupepele lukole.

^d 1.3 Tangila 2 Kor 4.6.

nanku. Mvidi Mukulu kumona ne bionsu bidi bimpe.

14 Dituku dinayi Mvidi Mukulu kuamba ne: "Mulu muikale bimunyi bua kuleja dishilangana dia munya ne butuku. Bimunyi abi bikale bimanyinu bia matuku, bidimu ne bikondu bia bibilu, ¹⁵bikale kabidi bitokesha pa buloba bujima." Kuenzabi nanku. ¹⁶Mvidi Mukulu kufuka bimunyi binene bibidi: diba bua kutokesha mu munya, ngondu bua kukekesha butuku. Kufukaye mitotu kabidi.^e ¹⁷Mvidi Mukulu kubiteka mu tshibuashibua-shi bua bitokeshe pa buloba, ¹⁸diba ditokesha mu munya, ngondu ukenkesha butuku. ¹⁹Kumonaye ne: bionsu bidi bimpe.

20 Dituku ditanu Mvidi Mukulu kuamba ne: "Mu mayi muikale minyinyi mishilangane, kabidi nyunyi ibuke mulu mu tshibuashibuashi!" ²¹Mvidi Mukulu kufuka minyinyi minene ne mikese idi yenda mu mayi ya mishindu ne mishindu, ne nyunyi yonsu idi ibuka mulu ya mishindu mishilangane. Kumonaye ne bionsu bidi bimpe. ²²Mvidi Mukulu kubiele lupemba, wamba ne: ²³"Nulelangane, nuwuje mayi manene, nyunyi ivulangane pa buloba bujima."

24 Dituku disambombu Mvidi Mukulu kuamba ne: "Pa buloba pikale nyama ya mishindu yonsu: bilandadi, nyama ya ditu ne bimuna." Kuenzekabi nanku. ²⁵Mvidi Mukulu kufuka nyama ya pa buloba ya mishindu yonsu, bimuna ne bilandadi bia mishindu mishilangane. Kumonaye ne bionsu bidi bimpe.

26 Mvidi Mukulu kuamba ne: "Tufuke muntu mufuanangane netu, bua ikale mfumu wa minyinyi ya mu mayi, nyunyi ya mulu, bimuna, bilandadi ne bintu bionsu bidi pa buloba."

27 Mvidi Mukulu kufuka bantu, bafuane Mvidi Mukulu mene.

Kubafukaye mulume ne mukaji.^f

²⁸Kubelaye lupemba, wamba ne: "Tantayi, nulelangane, nuvulangane buloba bujima. Nubukokeshe, nuikale bamfumu ba minyinyi ya mu mayi, nyunyi ya mulu, bimuna, bilandadi ne bionsu bidi pa buloba." ²⁹Mvidi Mukulu kubambila ne: "Mbanupeshi mi-dioku yonsu ya pa buloba idi ne ntete, ne

mitshi yonsu idi ikuama bimuma, bikale biakudia bienu. ³⁰Kadi nyama yonsu, nyunyi ya mulu ne bilandadi, mbayipeshi bidimena, bikale biakudia biayi." Kuenzekabi nanku. ³¹Mvidi Mukulu kukenketa bintu bionsu bivuaye mufuke, kumonaye ne: bidi bimpe bitambe.

2 ¹Ke movua Mvidi Mukulu mujikije diulu, buloba ne bintu bionsu bidipu. ²Mvidi Mukulu mumane kujikija mudimu uvuaye muenze, kuikishaye dituku dia muanda muteketa. ³Dituku dia muanda muteketa kushala diende dia tshijila, bualu ndituku divuaye muikishe kunyima kua midimu yende ya Mufuki.^g ⁴Ke movua Mvidi Mukulu mujikije mudimu wa kufuka diulu ne buloba nanku.

Lupangu lua Edene

Dituku divua Maweja-Nangila Mvidi Mukulu mufuke diulu ne buloba, ⁵mitshi ne bisosa kabivua bianji kutoloka to. Bualu Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kavua muanji kulokesha mvula, kabidi muntu kavuapu bua kudima buloba. ⁶Mayi avua apatuka munda mua buloba ke avua abupesha tshitalela.

⁷Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kuangata dima, kufuka nadi mulume, kumuela mueyelu wa muoyi mu mimpempe ya diulu, mulume kushala tshifukibua tshidi tshienda ne muoyi.^h ⁸Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kuenza lupangu mu ditunga dia Edene luseke ludi diba dipatukila, kutekamu muntu uvuaye mufuke awu. ⁹Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kumenesha mitshi ya mishindu yonsu pa buloba, mitshi milenga kumona ne mesu, mimpempe kudia mukana. Munkatshi mua lupangu movua mutshi wa muoyi ne mutshi wa kujingulula malu mimpe ne mabi.ⁱ

¹⁰Musulu wa mayi kupatuka mu Edene bua kufila tshitalela mu lupangu. Musulu awu uvua mupanduluke misapa inayi. ¹¹Dina dia musapa wa kumpala didi Pishona; wowu udi munyingulule ditunga dijima dia Avila. Muaba awu mudi mpawungi, ¹²mpawungi muimpe mutambe, kamonya ka dipembu ka mbdeliyume ne mabue a mushinga mukole a onikse kabidi. ¹³Dina dia musapa muibidi didi Ngishone; wowu udi munyingulule

^e 1.16 mitotu: mu matunga mavule ku kale, bantu bavua batendelela mitotu bu mvidie. Kadi Mukanda wa Tshijila udi ujadika ne: mitotu idi amu bintu bidi Mvidi Mukulu mufuke.

^f 1.27 bafuane Mvidi Mukulu mene: Tshib 5.1-2, 9.6; 1 Kor 11.7. — mulume ne mukaji: Mat 19.4; Mar 10.6.

^g 2.3 Tangila Tshim 20.11; Ebr 4.4,10.

^h 2.7 Tangila 1 Kor 15.45.

ⁱ 2.9 mutshi wa muoyi: Didim 2.7; 22.2, 14. — kujingulula malu mimpe ne mabi: badi mua kuandamuna kabidi ne: kumanya bionsu (kabidi mu kan. 17 ne mu 3.5,22).

ditunga dia Kushe.^j ¹⁴Musapa muisatu ke Tigre; wowu udi upita ku luseke ludi diba dipatukila lua tshimenga tshia Ashure. Musapa muinayi ke Perate.

¹⁵Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kuteka muntu mu lupangu lua Edene bua kudi-mamu ne kulama bintu bionsu bivuamu. ¹⁶Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kuelela muntu mukenji ne: “Udi mua kudia bimuma bia mitshi yonsu idi mu lupangu. ¹⁷Kadi kuena mua kudia bimuma bia mutshi wa kujingulula malu mempe ne malu mabi. Dituku diwadia bimuma bia mutshi awu, tshiebe ndufu.”

¹⁸Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kua-amba ne: “Ki mbimpe bua mulume ikale nkayende nansha. Ndi musue kumuenzela mukuende wa bu yeye udi mua kumuambu-luisha.” ¹⁹Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kuangata dima, kuenza nadi nyama yonsu ya pa buloba ne nyunyi yonsu ya mulu. Kuyifilaye kudi muntu bua amone mudi muntu uyinyika mena. Nyama yonsu uvua witaba dina divua muntu umuinyika. ²⁰Muntu kuinyika nyama yonsu ne nyunyi yonsu ya mulu mena. Kadi ku luende luseke, kavua mupete mukue-nde wa bu yeye uvua mua kumuambuluisha. ²¹Nanku Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kuladika muntu mulume tulu tukole. Kulamunaye lubala lumue mu lubadi luende, kupingajapu munyinyi. ²²Maweja-Nangila kuangata lubala luvuaye mulamune alu, kuenza nalu mukaji, kumupesha mulume. ²³Mulume umona mukaji, kuelaye diyi dikole wamba ne:

“Mpindiewu mbapetshi wa ku meme, munyinyi wa ku munyinyi wanyi, mufuba wa ku mifuba yanyi. Nebamubikile ne: ‘Mmukaji’, bualu mmufumine kudi mulume.^k”

²⁴Ke padi mulume ushiya tatuende ne mamuende, ulamata mukajende, bua bonsu babidi bikale anu muntu umue.^l

²⁵Bonsu babidi mulume ne mukaji bavua butaka, kadi kabayi bafua bundu.

Badi bipata bantu mu lupangu

3 ¹Nyoka uvua mudimuke mupite nyama yonsu ivua Maweja-Nangila Mvidi Mukulu mufuke. Nyoka kukonka mukaji ne: — Mbulelela menemene Mvidi Mukulu

mmunukandike ne: kanudi bimuma bia mitshi yonsu idi mu lupangu anyi?^m

² Mukaji kuandamuna ne:

— Tudi mua kudia bimuma bia mitshi yonsu idi mu lupangu. ³Kadi bua bimuma bia mutshi udi munkatshi mua lupangu, Mvidi Mukulu mmutukandike ne: kanudi, kanulengi bua kanuvu kufua.

⁴ Nyoka kubenga wamba ne:

— To, kanuena nufua nansha. ⁵Mvidi Mukulu mmumanye ne: dituku dinuadia bimuma abi, mesu enu neatabale, nufuananganenende, nujingulule malu mimpe ne mabi.

⁶ Mukaji umona ne: mutshi uvua muimpe kumona, bimuma biawu bimpe bua kudia, bifuana kupa muntu lungenyi, kupolaye tshimuma, kudia. Tshikuabu kupeshaye bayende, awu pende kudia. ⁷Pashishe mesu abu bonsu babidi kutabala. Kujingululabu ne: tudi butaka. Kukuatakajabu mabeji a mutshi wa tshikuyi bua kuvuala bu bilamba.

⁸ Dilolu kumvuabu Maweja-Nangila Mvidi Mukulu wendakana mu lupangu, mulume ne mukaji kubutama munkatshi mua mitshi ivua mu lupangu. ⁹Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kubikila mulume, kumukonka ne:

— Udi penyi?

¹⁰ Mulume kuandamuna ne:

— Pangumvu mikuma yebe mu lupangu, buowa kungenza, meme kubutama, bualu ndi butaka.

¹¹ Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kumukonka kabidi ne:

— Wakujinguluidi ne udi butaka nnganyi? Udi mumane kudia tshimuma tshia mutshi umvua mukukandike anyi?

¹² Mulume kuandamuna ne:

— Anu mukaji uuvua mumpeshe ke udi muntuadile tshimuma, meme panyi kutshidia.

¹³ Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kuebaja mukaji ne:

— Tshiwenzedi nanku ntshinyi?

Mukaji kuandamuna ne:

— Nyoka mmundinge, meme panyi kudia tshimuma.ⁿ

¹⁴ Maweja-Nangila Mvidi Mukulu umvua nanku, kuambilaye nyoka ne:

— Wewe newenji nenku, ndi nkutshipa.

Ku nyama yonsu anu wewe

^j 2.13 ditunga dia Kushe: bamue badi bela meji ne: ditunga edi divua mu buloba bua Mezopotamiya. Bakuabu badi bamba ne: divua kuinshi kua ditunga dia Ejipitu (nanku nSudane nansha Etiyopiya).

^k 2.23 mukaji-mulume: mu muakulu wa bena ebrewu, muaku wa isha (mukaji) mmufuanangane ne muaku wa ish (mulume).

^l 2.24 Mat 19.5; Mar 10.7–8; 1 Kor 6.16; Ef 5.31.

^m 3.1 Nyoka: fuanyikija ne Didim 12.9; 20.2.

ⁿ 3.13 Fuanyikija ne 2 Kor 11.3; 1 Tim 2.14.

newikale ukoka difu panshi,
kabidi neudie buloba
matuku onsu audi ne muoyi.

¹⁵ Nenteke lukuna pankatshi pebe ne
mukaji,
pankatshi pa ndelanganyi yebe ne yende.
Kabidi muana wa ku ndelanganyi ya
mukaji neaboze mutu webe,
wewe pebe neumusume ku
tshikankanya.^o

¹⁶ Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kua-
mbila mukaji ne:

— Pawimita difu nenkuvudijile
makenga.

Neulele bana anu mu dikenga.
Kabidi, newikale utuma mwoyi webe
anu kudi bayebe,
yeye neikale mfumuebe.

¹⁷ Pashishe Maweja-Nangila Mvid
Mukulu kuambila mulume ne:

— Bua pawitabi diyi dia mukajebe,
wewe kudia tshimuma tshimvua
mukukandike,
ndi ntshipa buloba bua tshilema
tshiuva muenze.

Tshiakudia tshiebe neutshipete
anu pawenza mudimu mukole
matuku onsu audi ne muoyi pa buloba.

¹⁸ Buloba nebukumenene
meba ne mingonga.
Neudie bisekiseki bia mu lupangu.^p

¹⁹ Neupete tshiakudia tshiebe
anu ku tshisululu tshia mu mpala
muebe,

too ne pawapingana mu buloba
bundi mukufuke nabu.

Udi lupuishi,
newandamuke kabidi lupuishi.

²⁰ Mulume kuinyika mukajende dina ne:
Eva. Mmumue ne: “Mua-bana”, bualu yeye
udi mamu wa bonsu badi ne muoyi.
²¹ Maweja-Nangila Mvidi Mukulu kuenzela
mulume ne mukajende bilamba bia biseba bia
nyama, kubavuadika. ²² Pashishe Maweja-
Nangila Mvidi Mukulu kuamba ne: “Monayi,
muntu wenji bu umue wa ku tuetu, watufuanyi
ku dijingulula dia malu mimpe ne mabi.
Mbimpe kumukandika bua kuolodi tshianza
tshiende ku mutshi wa muoyi. Yeye mupole

tshimuma, mutshidie neashale ne muoyi
kashidi.^r” ²³ Maweja-Nangila Mvidi Mukulu
kuipata muntu mu lupangu lua Edene bua aye
kudima buloba, bualu buloba ke buvuaye
mumufuke nabu. ²⁴ Maweja-Nangila Mvidi
Mukulu mumane kuipata muntu mu lupangu
lua Edene, kutekaye Bakerubine mu lupangu
amu ne muela utema kapia. Bavua bimane ku
tshibuelelu tshia lupangu luseke ludi diba di-
patukila, bakandika bua muntu kafiki muaba
uvua njila wa ku mutshi wa muoyi.

par

La Société Biblique du Zaïre
B.P. 8911
Kinshasa, Zaïre

© Société Biblique du Zaïre, 1996
Illustrations par Horace Knowles
© The British & Foreign Bible Society
London, England, 1954, 1967, 1972

La Sainté Biblé en Tshiluba
publié sous titre
MUKANDA WA MVIDI MUKULU
Ndondu wa Kale Ndondu mupiamupia

^o 3.15 Fuanyikija ne Didim 12.17.

^p 3.18 tun. 17–18: fuanyikija ne Ebrewu 6.8.

^r 3.22 Didim 22.14.

^s 4.1 Ndi mufuke: badi mua kuandamuna kabidi ne: ndi mupete.

^t 4.4 Fuanyikija ne Ebr 11.4.

^u 4.8 kumushipa: tangila Mat 23.35; Luk 11.51; 1 Yow 3.12.

^v 4.10 mashi a muanenu: tangila Ebr 12.24.